

# Климов Василий Васильевич

**Дата рождения:** 11 мая 1992г.

**Город проживания:** Санкт-Петербург

**E-Mail:** [translate.kvv@mail.ru](mailto:translate.kvv@mail.ru)

## Ключевые знания, навыки и личные качества:

- Свободное владение немецким и английским языками;
- Усидчивость, внимательность, пунктуальность;
- Ответственность;
- Знания и опыт работы в машиностроении, способность перевода технических текстов;
- Чувство стиля в русском языке;
- Быстрая обучаемость;
- Вежливость;
- Заинтересованность в дальнейшем совершенствовании языковых навыков.

## Образование:

**Учреждение:** Школа с углублённым изучением немецкого языка №72

**Год окончания:** 2009г.

**Учреждение:** Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого

**Факультет:** Механико-машиностроительный факультет (ИММиТ)

**Кафедра:** Технология машиностроения

**Специальность:** Инженер

**Форма обучения:** Очная

**Год окончания:** 2014г. (5 лет, специалист)

## Опыт работы:

**Должность:** внештатный письменный переводчик

**Период работы:** февраль 2019г. - настоящее время (2 года 7 месяцев)

**Языковые пары:**

- Английский – Русский;
- Немецкий – Русский;

**Достижения:**

- успешно завершил большое количество переводов на техническую, рекламную и общую тематику, включая перевод руководств по сборке, установке, эксплуатации и ремонту технически сложного оборудования: лазерные интерферометры, турбогенераторы, вибрационные стенды, карьерное оборудование и т.д.;
- выполнил все заказы в полном объеме в установленный срок;
- улучшил и продолжаю улучшать навыки перевода текстов технической тематики путём чтения специализированной литературы.

**Организация:** ООО «ЛСР. Строительство-СЗ»

**Должность:** Инженер по наладке и испытаниям 2 категории

**Период работы:** июль 2017г. – апрель 2019г. (1 год 9 месяцев)

**Должностные обязанности:**

- работа с технической документацией на русском и немецком языках;
- умение вовремя выявлять и устранять возникающие неисправности, знание принципов работы узлов автоматического комплекса;
- оказание помощи в переводе при возникновении ошибок программного обеспечения на немецком языке, коммуникация с техническими специалистами из Австрии;
- знание устройства и принципов обслуживания гидравлических, пневматических систем, знание устройства механических узлов, а также принципов работы электронных устройств, работа с системами автоматической сварки.

**Дополнительная информация:**

**Иностранные языки:**

- немецкий язык – свободное владение (в наличии Sprachdiplom от 2010г., уровень знания языка C1 по всем пунктам);
- английский язык – свободное владение.

**Знание ПК:** уверенный пользователь MS Office, пользователь CAT “Smartcat”, CAT “Trados”, при необходимости способен в краткие сроки обучиться работе с другими системами CAT.